

當代文獻

杜魯門在加州大學作重要演說  
Truman Says Soviet Tactics Block World Peace

The situation in Korea is also disturbing. There the Soviet Government has defied the clearly expressed will of an overwhelming majority of the United Nations, by boycotting the UN Temporary Commission on Korea. This commission was created last fall by the General Assembly to help set up a Korean national government based on free and democratic elections. The Soviet boycott has prevented the residents of the northern zone of Korea from electing representatives to establish a unified national government for Korea.

朝鮮的局勢也是極不安。蘇聯政府在那裡抵制聯合國朝鮮臨時委員會，反對聯合國對多數所明白表示之意。這個委員會是去年秋由聯合國大會產生的，目的在於協助朝鮮成立一個自由與民主選舉之韓國政府。蘇聯的抵制使朝鮮北部居民無法選出代表，以成立統一之韓國政府。

The situation in Korea requires no special negotiation, or discussion or conference. On its own initiative, the Soviet Government can abandon its boycott of the UN commission. It can permit the people of North Korea to work with their compatriots in the south in creating an independent and democratic nation. If the Soviet Union genuinely desires to make a contribution to peace and recovery in the world, it can prove it in Korea.

朝鮮之局勢並不需特別之談判、討論或會議。蘇聯政府正可以自動放棄其對聯合國委員會之抵制。它可以允許北韓人民與南部同胞共同合作，以建立一獨立民主之國家。如果蘇聯真誠地對世界和平與復興有所貢獻，那末它就能在朝鮮證明其誠意。

In these questions, as in all others, there are practical ways for the Soviet Union to show its good faith by proper action. The United States will always respond to an honest move by any nation to further the principles and purposes of the Charter of the United Nations.

在這些問題上，正如在所有其他問題上，蘇聯有許多實際的方法加以適當之行動以表示其良好之誠意。對於任何國家為推進聯合國憲章之原則而採取之誠實行動，美國願意永遠予以響應。

But no nation has the right to exact a price for good behavior.

惟並無任何國家有權確定良好行為之代價。What is needed is a will for peace. What is needed is the abandonment of the absurd idea that the capitalistic nations will collapse and that instability in international affairs will hasten their collapse, leaving the world free for Communism.

現在所需要的是對和平的願望，現在所需要的是放棄一項荒謬的思想，即認為資本主義國家將要崩潰，而國際局勢的不穩定將促使其崩潰，而使全世界為共產主義自由統治。

It is possible for different economic systems to live side by side in peace, one with the other, provided one of these systems is not determined to destroy the other by force.

不同的經濟制度在和平中並肩共存是可能的，只要其中之一的制度並不決定以武力摧毀其他制度。I have said before and repeat now: the door is always open for honest negotiations looking towards genuine settlements.

以前我已說過，現在我再重復一談，對於企望完全解決的誠實談判，其門戶是永遠開著的。The door is not open, however, for deals between great powers to the detriment of other nations or at the expense of principle. We refuse to play fast and loose with man's hope for peace. That hope is too sacred to be trifled with for propaganda purposes or selfish advantage by any individual or nation. We are interested in peace—not in propaganda.

但對於強國之間足以危害其他國家或犧牲原則的談判，此門戶是並不開放的。我們拒絕以人類的和平為作交換之籌碼。這個希望是太神聖了，它不可以被任何個人或國家為宣傳的目標而私自加以玩弄。我們所關注的是和平而不是宣傳。

We shall judge the policy of every nation by whether it advances or obstructs world progress toward peace, and we wish our own policy to be judged by the same standard. I stated our American policy for peace at the end of the war. It has been restated many times, but I shall repeat essential elements of our policy again so that there can be no misunderstanding anywhere by anyone.

我們將以是否推行或阻撓世界和平的發展，來判斷任何國家的政策。我們之希望我們自己的政策，由同一個標準所判斷。我們在戰爭結束時宣佈我們美國的政策。這政策曾經重述數次，但我將再重述說明我們的政策中的要點，以便任何地方任何人都沒有誤解。

(To Be Continued 未完)

經濟合作總署宣佈  
七至九月對華分配額  
ECA Allotment for China Announced

Washington, (USIS) — A total of 72,795,000 US dollars is available in economic recovery funds for China during the July-September quarter, the Economic Cooperation Administration has announced. This includes a new tentative allotment of 63,200,000 US dollars plus an unexpended balance of 9,595,000 from the April-June China allocation.

(美國新聞處倫敦電) 經濟合作總署宣佈在七至九月間對華經濟復興資金之分配額為七億二千七百九十五萬美元。此一新分配額包括六千三百二十萬美元，另加四至六月間對華分配額中未用之之餘額九千五百九十五萬美元。

The funds will be for the purchase of foodstuffs, capital equipment replacement, petroleum, fertilizer and cotton, for which procurement authorizations will be issued later.

此等基金將用以採購食物、重要設備之修理零件、石油、肥料與棉花。至於採購數量之核定，將於以後宣佈。

Funds for major reconstruction projects for China were not included in the figures released on Friday by ECA. These funds, tentatively set up 60 million dollars will be programmed after receipt of the final report of a special ECA survey group.

協助中國從事重要建設計劃之基金，並不包括在經濟合作總署星期五所發表之數字內。此等基金之分配，須俟該調查小組於六月初提交報告後，始能決定運用方針。

This survey group left for China early last June.

按該調查小組係於六月初啟程前往中國者。

美第三黨  
全國大會開幕  
華萊士及威格爾獲提名  
Wallace Taylor Party Convention Starts

Philadelphia (USIS) — The political party headed by Henry A. Wallace opened its first national convention here tonight with its presidential and vice presidential nominees already virtually selected—Wallace and senator Glen H. Taylor of Idaho respectively. The main business of the convention is to give the party a name and adopt a platform outlining its stands on domestic and international matters. Wallace and Taylor are scheduled to accept their nominations Saturday night.

(美國新聞處倫敦電) 華萊士所領導之政黨今晚在此間召開首次全國大會，其總統及副總統候選人實際上已提名在案，即華萊士及參議員威格爾。此一大會之主要任務為給該黨命名及通過一項綱領，概述其對國內與國際一切問題之立場。華萊士與威格爾定於星期六晚上接受提名。

At a press conference on his arrival in Philadelphia, Wallace told newsmen that if the communists wish to support him he will not renounce their support. At the same time, he said no one could prove he was a communist.

華萊士於抵達費城後，在記者招待會中告記者稱：共產黨如願予支持，則華萊士亦不拒絕彼等之支持。同時華萊士又稱：無人能證明本人為共產黨員。

This party's platform was being put in final shape by the resolutions committee for presentation to the convention

此黨之綱領正由其決議委員會擬就最後稿件俾於今晚向大會提出。業已予以通過之各案顯示該黨將對共產黨與民主黨同時加以支持，該黨認為上述兩黨所扶植與支持之政策引起對蘇聯之威脅。

It will object to the European Recovery Program as being motivated by politics and will oppose the U.S. peacetime draft for military service.

黨綱將反對歐洲復興與計劃，認為此項計劃係以玩弄政治為動機，並將反對美國之平時征兵。

多瑙河會議  
定三十日舉行  
Danube Conference to be Held in Belgrade

London, (LPS) — It will be the task of the conference on the Danube, opening in Belgrade on July 30, to draw up a new international convention to ensure unrestricted freedom of navigation on this international waterway for the trade of all nations on the basis of equality of port and navigation charges.

(英國新聞處倫敦電) 多瑙河會議，已定於七月三十日在貝爾格萊德舉行，目的在取消多瑙河兩岸之障礙，以保證各國依平等原則利用海運與河運之新約。

The new convention would replace the Definitive Statute of the Danube signed in Paris as a by-product of the Treaty of Versailles. The Definitive Statute, though its operation was suspended by the events of the last war, has not been abrogated and in the British view remains in force.

多瑙河兩岸在過去大戰中停止通行，而英政府認為並未廢除該約之效力。

The Soviet Union was not a signatory of the Definitive Statute, not then being a riparian state and not having been a party to the Treaty of Versailles. The Soviet Union will participate in the Belgrade conference as a riparian state through the acquisition of Bessarabia.

蘇聯當時既非多瑙河有直接關係之國家，亦未參加凡爾賽和約，故非簽字國。然此次蘇聯自取得比薩比亞之後，如今已屬多瑙河國家之一。

The U.S.A. now makes its first appearance at an international conference on the Danube.

美國因竭力擁護國際水道航行自由原則，亦首次出席多瑙河國際會議。

The United Nations is likewise interested in the problem in its bearing on postwar reconstruction, and indeed the freedom of navigation on the Danube formed the subject of consideration by the U.N. Economic and Social Council at its session.

聯合國因國際關係後建設甚大，故對該問題亦極感興趣。聯合國經濟社會理事會曾對此問題，予以審議。

In consequence, the Secretary-General of the United Nations recently inquired of the governments of the U.K., U.S.A., Soviet Union and France as convening powers of the Danube conference whether they would agree to the participation of a United Nations observer at the conference.

為此聯合國秘書長最近曾詢問英、美、蘇、法四國政府，可否允許聯合國派員旁聽。

H.M. government replied to the Secretary-General that they approved the idea and tonight, drafts which already have been disclosed indicate that the platform will accuse both the Republican and Democratic parties of fostering and supporting policies which lead to conflict with Russia.

該黨之黨綱正由其決議委員會擬就最後稿件俾於今晚向大會提出。業已予以通過之各案顯示該黨將對共產黨與民主黨同時加以支持，該黨認為上述兩黨所扶植與支持之政策引起對蘇聯之威脅。

It will object to the European Recovery Program as being motivated by politics and will oppose the U.S. peacetime draft for military service.

黨綱將反對歐洲復興與計劃，認為此項計劃係以玩弄政治為動機，並將反對美國之平時征兵。

本報北平分社  
歡迎電話訂閱  
前內西皮市宋家胡同三號  
電話三〇一六八

本報南京  
分銷處  
太平路二四三號  
直接訂閱 專差送到  
訂收地點：南京新街口中國銀行  
對面：南京新街口中國銀行  
電話：四四一五號

本報濟南  
分銷處  
濟南北商埠前陳家樓  
二十二號

本報開封  
分銷處  
南書店街七十二號  
同意書報社

本報唐山  
分銷處  
唐山市新華北口光明書報社  
電話一二四五號

本報徐州  
分銷處  
徐州市王家店後街六號  
瑞記報社

本報太原  
分銷處  
太原南門外三三號  
電話一四四三

本報青島  
分銷處  
滄口路七一號青島德隆報社

盟總代日與英鎊集團  
簽訂現鈔貿易協定  
CLOSE WATCH URGED ON CURRENCY AGREEMENT

Shanghai, July 25. (Reuter) — The agreement, which is said to be aimed at "helping the economic recovery of Japan and improving that country's foreign trade, is reported to be of a provisional nature and to be applicable to all trade between Japan and the sterling area nations, which include Australia, New Zealand and Burma.

該協定（據日目的在幫助日本經濟之復興並改善其國外貿易）據日方消息，係屬暫時性質，適用於日本與英鎊集團（包括澳大利亞、紐西蘭及緬甸等）間一切貿易。

發展，加以密切注意。The agreement, which is said to be aimed at "helping the economic recovery of Japan and improving that country's foreign trade, is reported to be of a provisional nature and to be applicable to all trade between Japan and the sterling area nations, which include Australia, New Zealand and Burma.

該協定（據日目的在幫助日本經濟之復興並改善其國外貿易）據日方消息，係屬暫時性質，適用於日本與英鎊集團（包括澳大利亞、紐西蘭及緬甸等）間一切貿易。

發展，加以密切注意。The agreement, which is said to be aimed at "helping the economic recovery of Japan and improving that country's foreign trade, is reported to be of a provisional nature and to be applicable to all trade between Japan and the sterling area nations, which include Australia, New Zealand and Burma.

該協定（據日目的在幫助日本經濟之復興並改善其國外貿易）據日方消息，係屬暫時性質，適用於日本與英鎊集團（包括澳大利亞、紐西蘭及緬甸等）間一切貿易。

發展，加以密切注意。The agreement, which is said to be aimed at "helping the economic recovery of Japan and improving that country's foreign trade, is reported to be of a provisional nature and to be applicable to all trade between Japan and the sterling area nations, which include Australia, New Zealand and Burma.

該協定（據日目的在幫助日本經濟之復興並改善其國外貿易）據日方消息，係屬暫時性質，適用於日本與英鎊集團（包括澳大利亞、紐西蘭及緬甸等）間一切貿易。

發展，加以密切注意。The agreement, which is said to be aimed at "helping the economic recovery of Japan and improving that country's foreign trade, is reported to be of a provisional nature and to be applicable to all trade between Japan and the sterling area nations, which include Australia, New Zealand and Burma.

該協定（據日目的在幫助日本經濟之復興並改善其國外貿易）據日方消息，係屬暫時性質，適用於日本與英鎊集團（包括澳大利亞、紐西蘭及緬甸等）間一切貿易。

發展，加以密切注意。The agreement, which is said to be aimed at "helping the economic recovery of Japan and improving that country's foreign trade, is reported to be of a provisional nature and to be applicable to all trade between Japan and the sterling area nations, which include Australia, New Zealand and Burma.

該協定（據日目的在幫助日本經濟之復興並改善其國外貿易）據日方消息，係屬暫時性質，適用於日本與英鎊集團（包括澳大利亞、紐西蘭及緬甸等）間一切貿易。

發展，加以密切注意。The agreement, which is said to be aimed at "helping the economic recovery of Japan and improving that country's foreign trade, is reported to be of a provisional nature and to be applicable to all trade between Japan and the sterling area nations, which include Australia, New Zealand and Burma.

該協定（據日目的在幫助日本經濟之復興並改善其國外貿易）據日方消息，係屬暫時性質，適用於日本與英鎊集團（包括澳大利亞、紐西蘭及緬甸等）間一切貿易。

發展，加以密切注意。The agreement, which is said to be aimed at "helping the economic recovery of Japan and improving that country's foreign trade, is reported to be of a provisional nature and to be applicable to all trade between Japan and the sterling area nations, which include Australia, New Zealand and Burma.

該協定（據日目的在幫助日本經濟之復興並改善其國外貿易）據日方消息，係屬暫時性質，適用於日本與英鎊集團（包括澳大利亞、紐西蘭及緬甸等）間一切貿易。

發展，加以密切注意。The agreement, which is said to be aimed at "helping the economic recovery of Japan and improving that country's foreign trade, is reported to be of a provisional nature and to be applicable to all trade between Japan and the sterling area nations, which include Australia, New Zealand and Burma.

該協定（據日目的在幫助日本經濟之復興並改善其國外貿易）據日方消息，係屬暫時性質，適用於日本與英鎊集團（包括澳大利亞、紐西蘭及緬甸等）間一切貿易。

發展，加以密切注意。The agreement, which is said to be aimed at "helping the economic recovery of Japan and improving that country's foreign trade, is reported to be of a provisional nature and to be applicable to all trade between Japan and the sterling area nations, which include Australia, New Zealand and Burma.

該協定（據日目的在幫助日本經濟之復興並改善其國外貿易）據日方消息，係屬暫時性質，適用於日本與英鎊集團（包括澳大利亞、紐西蘭及緬甸等）間一切貿易。

發展，加以密切注意。The agreement, which is said to be aimed at "helping the economic recovery of Japan and improving that country's foreign trade, is reported to be of a provisional nature and to be applicable to all trade between Japan and the sterling area nations, which include Australia, New Zealand and Burma.

該協定（據日目的在幫助日本經濟之復興並改善其國外貿易）據日方消息，係屬暫時性質，適用於日本與英鎊集團（包括澳大利亞、紐西蘭及緬甸等）間一切貿易。

戰聞一束  
CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, July 24. (Reuter) — A Communist force under General Nieh Yung-chen were today threatening Peiping headquarters of General Fu Tso-yi, Nationalist Commander-in-Chief in North China, after completing the encirclement of Tungkien, a railway junction less than fifteen miles to the east.

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

路透社上海七月二十四日電：今日加拿大輪船「德威」號駛抵此間，又載來加政府供我政府軍事物資一批，其中包含有裝有之各式武器彈藥，此批物資，將於北平空軍機庫裝配，然後飛往空軍基地，以便加入作戰，此批物資係由加拿大飛機運到哈爾濱轉運大批發售中之一部份。

國際問題評論  
AN INTERNATIONAL COMMENTARY

共產主義乎？國家主權乎？  
— 評蘇南交惡及東歐問題 —  
"Communism Versus National Sovereignty in Eastern Europe"

By W. N. Ewer 英·翰爾著 H譯 (續)

衝突是不可避免的。CLASH INEVITABLE  
Until now the contradiction has been resolved simply enough. Communist leaders have used their freedom in faithful obedience to the wishes of the Kremlin.

直至目前為止，各國共產黨間的矛盾都解決得極其簡單，共產黨領袖都聽從莫斯科的願望。But sooner or later the clash was sure to come. And it has come in Yugoslavia, Marshal Tito, temperamental the most self-assertive, the least inclined to subservience of all the Communist chiefs, and the only one who does not owe his position to Moscow, has dared to disagree with Stalin.

可是衝突是遲早要發生的而現在就在南斯拉夫發生了，狄托元帥是共產黨領袖中最有自信且最不能服從的人，而且也是唯一不曾受莫斯科指使而獲得其目前地位的人，因此他敢於反對斯大林，他拒絕接受、勸告、或聽從任何命令，從他的行動看來，好像南斯拉夫的獨立是真實的。

The Cominform communiqué is vague and deliberately confusing as to the real issues which brought the rupture. Almost certainly Tito's project for a great Balkan federation under his own leadership was one. Very probably, his desire, dictated by Yugoslavia's urgent needs, for closer economic relations with the "Capitalist world" was another.

狄托元帥對於造成決裂的真實原因含混不清的，但我們可以看出，狄托元帥以他自己為首組織巴爾幹同盟，必然是其中真實原因之一，而狄托元帥的計畫（這計畫是基於南斯拉夫的迫切需要的）和「資本主義國家」，取得密切經濟關係則是原因之二，此外，狄托元帥對於蘇聯還有一點怨恨，那就是關於一九四六年南斯拉夫要求歸併的德意志人，蘇聯不肯贊成，因此狄托元帥是蘇聯出了朋友。

可是所有上述的情形，都還是次要的，最主要的事實是這位共產黨領袖狄托元帥反抗莫斯科的權威，這在共產黨裏是一種派系分裂和邪惡的行動，所以狄托元帥是極不合適的。

Now equally logically the matter must be handed over to the secular power. The Cominform calls upon all "healthy Communists" in Yugoslavia to remove the Marshal from power. But such an attempt has not the least chance of success unless backed by the armed power of the Soviet Union—either in action or menacingly visible.

同樣合乎邏輯的，這是事必須移交於凡俗的力量去決定，共產國際情報局號召南斯拉夫一切「健康的共產黨人撤換狄托」，可是這種企圖除非有蘇聯的武力（無論是用行動或為可見的威脅）為後盾，成功的機會才少。

(The End)

阿托蘭大發現  
「神秘」飛機  
Mysterious "Plane"

Atlanta, July 25. (Reuter) — A mysterious "plane" said to have two decks and no wings, shooting out red flares, was reported here by two Eastern Airline pilots. They said that it passed their plane at 5,000 feet twenty miles south-west of Montgomery, Alabama. It was headed towards New Orleans.

路透社阿托蘭大七月二十五日電：據東方航空運輸線機師二人於此間報告稱，最近見有無翼無翅之神秘飛機一架，在阿托蘭大馬路，蒙哥馬利西南二十英里處五千呎高空，從兩架所經之機旁擦過，向紐奧良前進。

The pilots, who were en route from Houston, Texas, reported the freak when they landed here.

路透社倫敦七月二十五日電：華盛頓兩位聯邦調查專家，將至倫敦於今後一週內，協助三國柏林委員會，調查莫斯科之新發現。

倫敦七月二十五日電：華盛頓兩位聯邦調查專家，將至倫敦於今後一週內，協助三國柏林委員會，調查莫斯科之新發現。

倫敦七月二十五日電：華盛頓兩位聯邦調查專家，將至倫敦於今後一週內，協助三國柏林委員會，調查莫斯科之新發現。

倫敦七月二十五日電：華盛頓兩位聯邦調查專家，將至倫敦於今後一週內，協助三國柏林委員會，調查莫斯科之新發現。

倫敦七月二十五日電：華盛頓兩位聯邦調查專家，將至倫敦於今後一週內，協助三國柏林委員會，調查莫斯科之新發現。

倫敦七月二十五日電：華盛頓兩位聯邦調查專家，將至倫敦於今後一週內，協助三國柏林委員會，調查莫斯科之新發現。

倫敦七月二十五日電：華盛頓兩位聯邦調查專家，將至倫敦於今後一週內，協助三國柏林委員會，調查莫斯科之新發現。

倫敦七月二十五日電：華盛頓兩位聯邦調查專家，將至倫敦於今後一週內，協助三國柏林委員會，調查莫斯科之新發現。

三國柏林委員會  
在倫敦開會  
Western Power Talks on Berlin

Washington, July 25. (Reuter) — Mr. George Marshall, United States Secretary of State, has instructed the American Ambassador in Moscow, General Walter Bedell-Smith, to leave for London to-day for Western Power talks on the Berlin situation.

路透社華盛頓七月二十五日電：國務卿馬歇爾已訓令美國駐蘇大使史密斯將軍，今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林委員會之會議。

史密斯將軍今日前往倫敦出席三國柏林



### 薩亦樂博士在華西大學 畢業典禮會上的講演

#### Graduation Day At West China Union University

聯合國文化組織的理想  
IDEALS OF UNESCO  
Dr. Silow also thought that the whole conception of UNESCO, the United Nations Educational Scientific and Cultural Organisation, was a similar indication of the willingness of the ordinary people of the world to make their financial as well as moral contribution to an ideal—the ideal of equal educational opportunity for the children of all nations.

「聯合國教育科學與文化組織的整個觀念也同樣顯示世界一般人民都願意在經濟上和道義上助成一個理想，就是所有國家的兒童有均等的受教育機會。」

A further and striking example of the idealism of which he was speaking was provided by the Christian Universities in China. He and his wife had visited many universities and schools all over China and had seen for themselves the immense value of the educational work which the missionary institutions were doing for China.

我所說的這種理想主義在中國基督教大學又得到一個顯著的例子。我跟我太太曾遍訪中國許多大學，親自看到這些傳教士在中國所辦的教育工作有無價值的貢獻。

That work also was financed by contributions which were made purely voluntarily by people in the Western countries who asked for no material returns, and it was only made a practical possibility by their teachers who, inspired by their spiritual convictions, had been willing to give up the comfort and security of their own countries, and to leave their families when they loved, and all of their friends, to come, in a spirit of service, to a people whom they did not know.

因此只有靠中國公民自身的力量，政府而獲得需要中更好的社會事業。

Both educational services and technical achievement must grow alongside one another. To make those social services possible they must be prepared to pay, not lower, but higher taxes to the government, and they would have to ensure that those taxes were collected efficiently, and from the whole of the population. On the other hand higher and adequate taxation would only be possible if

可是，在產生一項經濟和技術支持社會事業之前，各位不能希望有大規模的社會事業。教育事業和技術上的成就必須同時發展，要實現社會事業，各位必須準備向政府繳納較大的稅，而這些稅必須有效，而且全國人都要納稅。另一方面，如果要求高稅收並使它合宜，人民的進款必須增加，而這一切並非提高國內的技術效率不可。

But the future improvement

### 女人是世界上最真實的人

#### The Thing Called Intuition

H.I. Moncken, In Defence of Women (Knopf)

這是蒙肯氏替婦女辯護的話……

Though every normal man cherishes the soothing unctious that he is the intellectual superior of all women and particularly of his wife, he constantly gives the lie to his pretension by consulting and deferring to what he calls her intuition.

每一個思想正常的人雖然抱有一種安穩的心情，認為他比所有女人，尤其是他太太的知識都高，可是由於他向她的所謂直覺去請教並順從它，這是不斷的暴露了他的這種虛假姿勢是假的。

Intuition? It is no more and no less than intelligence. Women decide the larger questions of life correctly and quickly, not because they are lucky guessers nor because they are divinely inspired, but simply and solely because they have sense. They see at a glance what most men could not see with searchlights and telescopes; they are the supreme realists of the race. Men, too, sometimes have brains. But it is a rare man indeed who is as steadily intelligent, as constantly sound in judgement, as little put off by appearances, as the average woman of 48.

直覺嗎？這不多不少，正是智慧本身。女人都能敏銳而且無誤地解決生活中大問題，並不是因為她們都是幸運的猜測者，亦不是因為她們受了上帝的指示，而只是因為她們有知覺和理性。她們一眼所能看穿的，男人們用探照燈和千里眼都看不到。女人可說是人類中最為實際的人，男人有時亦有頭腦和理性，可是像平均年齡在四十八歲左右的女人那樣知識穩固，判斷經常健全，並且很少因為外表而誤判了她的認識的男人，却確實是少見。

of their social services was not only an economic problem. It was also an ethical problem. Only by the recognition of human and spiritual values, and by attention to the code of morals and conduct such as they had seen exemplified in that Christian university, would they be able to obtain the full benefits of Western culture. Without those ameliorating influences they would have absorbed only the materialistic hardness of Western culture.

但是你們社會事業的未來發展還不僅僅是一項經濟問題而已，同時也是一種倫理問題。一定要大家認識了人類與精神價值，注意了由基督教大學所表現的道德與行為的典範之後，大家才能獲得西方文化的

Humanism and ethics were of course the very essence of their own classical literature, but unfortunately those concepts remained a philosophy rather than a universal reality under the feudal system of China before the days of the Republic, and now, in the struggle for economic advancement, there was a real danger that they would be forgotten.

人道與倫理原是各位本國古典文學中的精華，然而不幸，這些觀念在民國前的封建中國，只是一種哲學而不是普遍的實際道理。如今在力求經濟進步的掙扎中，這一切更有被人遺忘的真實危險。

Dr. Silow concluded by wishing them courage and strength for the great tasks which lay ahead of them. He trusted they would soon enjoy the peace and stability which were so necessary for the progress and prosperity of China.

最後薩亦樂博士勉勵學生懷勇氣與力量以應付未來的任務，又祝中國享和平與安定，認為此二者為中國進步與繁榮必需的條件。

(The End)

凡直接接洽本報社務者，請向本社總編輯處接洽。如有需要，請向本社各編輯處接洽。本社地址：天津法租界三十四號。

中國農工銀行天津分行  
辦理存款放款匯兌儲蓄等項業務  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

中央合作金庫河北分庫  
辦理存款放款匯兌儲蓄等項業務  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

### 青年課室

#### YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

### PARTICIPIAL CONSTRUCTION

#### 分詞的造句法

Participial Construction 者，乃變態 complex 或 compound sentence 之簡單 sentence 之一種構文法也。英文中此種用法最多，但偶一不慎，則於文法上犯錯誤，此不僅初學者為然，即英文根基很好者亦常不免。茲舉例研究如下：

(A) "He wrote something on a piece of paper, and gave it to me." (彼書某事於紙片而交此紙片於我) 此句中有 wrote 與 gave 兩個動詞而以 Co-ordinative conjunction "and" 為之連接，分析之則成兩個句 (He wrote something on a piece of paper, and He gave it to me) 此等句法名為 Compound sentence，其句首之 He 則為 wrote 與 gave 之 subject 也。若將此句前半改為 Participial construction 則全句成為 Simple sentence 矣。

(B) "Writing something on a piece of paper, he gave it to me." (彼書某事於紙片而交此紙片於我) 此句中之 wrote 已不為動詞，而為 participial，不能為主句之 subject，亦即為 Writing 之 Sense-subject，蓋交者固為彼而書者亦為彼也。書字既變為 participial，不能為主句之 subject，則全句成為 Simple sentence 矣。

(C) "As he was absent, I took his place." (因彼缺席，我遂為彼之代理) 此例與 (A) 例不同，此例之兩動詞 (was 與 took) 各有一 subject (he 與 I)，非如前例之兩動詞 (wrote 與 gave) 也。且有一 subordinative conjunction "as" 以爲其係屬，表示前後文之關係，與前後文詞意之輕重。As 表示原因，表示以前後文之關係，非如前例之兩動詞 (wrote 與 gave) 也。且有一 subordinative conjunction "as" 以爲其係屬，表示前後文之關係，與前後文詞意之輕重。As 表示原因，表示以前後文之關係，非如前例之兩動詞 (wrote 與 gave) 也。且有一 subordinative conjunction "as" 以爲其係屬，表示前後文之關係，與前後文詞意之輕重。

(D) "He being absent, I took his place." 此例之 participial "being" 有獨立之 Sense-subject "He", 名曰 Nominative absolute 亦通例也。

PREPOSITIONS OFTEN USED AFTER CERTAIN VERBS  
動詞後常用介詞 (續)

Light on 意於，偶遇 The bee lights on this flower and on that. 蜜蜂落於此花上落於那花上。

Light up 照耀，有喜色 His face lighted up when he saw me. 看見我時他面有喜色。

Get Better 漸漸復原 The sick man gets better. 病人漸漸復原。

Get the better of 勝過，制服 We get the better of our enemy. 我們制服敵人。

### 英發明新穎塗面粉

#### Pyrok--New Surfacing Material

London, — An interesting new material is in production in Britain. It is called Pyrok, and it is a surfacing material which can be sprayed on a wire mesh and sets within 50 minutes. Pyrok is made from Portland cement, lime and vermiculite.

此物能塗於任何表面，且無須俟一層乾後再塗第二層，此種塗面粉塗於鋼網均能乾硬，且可用尋常鋼網隨意磨擦。

A wood board coated to a thickness of just under one eighth of an inch and subjected to a blow lamp flame for two-and-a-half hours was only slightly charred underneath the Pyrok, which remained in place. Output of this material depends on the production of vermiculite, a type of mica found in the British Commonwealth, particularly in the Union of South Africa and Kenya.

上塗此物至八分之三吋之木板僅於吹燈燈下小時半，底層木料仍舊完好。

It can be applied to almost any surface and there is no need to wait for one coat to dry before applying another. It takes nails or screws and can be cut with an ordinary saw.

Look after 照顧 You go on to the station, and I will look after your baggage. 你到車站去，我給你照料行李。

Look at 看 Look into 調查 We carefully look into the cause of the event. 我們詳細調查這事件的原因。

Look on 看為，以爲 They look on me as their friend. 他們拿我當朋友看待。

Look to 借助於，以希獲得 In all your perplexities, look to the Lord. 任何困難求助於上帝。

Look up 向上看，找尋 Look up this word in your dictionary. 在你的字典上查一查這個字。

Live by 以...方法爲生 He lives by the sweat of his brow. 他靠勞動以謀生。

Live for 爲...原因而生 She lives for the sake of her child. 她一生之樂在其子。

Live in 住家 It is the only place to live in. 居住以此處爲最佳。

Live on 以...物質爲生 He lives on his income. 賴其收入以爲生。

Live up 實踐 The live up to their faith. 他們實踐其信仰。

Live with 與...同居 He lives with his relatives. 他與親戚同居。

Result in 結局 The enterprise results in a large profit. 此項企業結果得極大利益。

Result from 由於，起於 His failure results from his idleness. 他的失敗由於他的懶惰。

(To Be Continued 未完)

### THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

#### Issued Daily in 53, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報  
內政部登記證：京警津字第十號  
發行人 宗基友  
社址天津第一區陝西路八十三號

林森路一八四號  
電話：三三三三  
辦理商業銀行  
一切業務

### THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

#### Issued Daily in 53, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報  
內政部登記證：京警津字第十號  
發行人 宗基友  
社址天津第一區陝西路八十三號

林森路一八四號  
電話：三三三三  
辦理商業銀行  
一切業務

廣利錢莊  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

大昌錢莊  
歡迎各界存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

川通錢莊  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

普利銀號  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

恒泰銀號  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

宏康錢莊  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

華豐銀號  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

正昌銀號  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

隆遠銀號  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

東興銀號  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

雙錢牌  
鞋球式各  
底軟性彈  
無邊邊去  
品出廠膠橡華中大  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

回力牌  
品製膠橡華中大  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

廣瑞錢莊  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

恒源永銀號  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

敬明銀號  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

豫慎茂錢莊  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

太和記錢莊  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

和順興銀號  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

益恒昌銀號  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

福順錢莊  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

莊錢裕豐正  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

莊錢瑞廣  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

德祥錢莊  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

平和銀號  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

莊錢裕豐正  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

莊錢裕豐正  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一

莊錢裕豐正  
辦理各項存款  
利息特別優厚  
手續簡便歡迎面洽  
地址：天津法租界三十四號  
電話：二一〇一